



10. November 2012
28. Jahrgang, Nr. 23



Veranstaltungskalender – *Calendario delle manifestazioni*

- Sa./sab. 10.11.** Mundart Lesung „Wenn wieder Winter weard“ um 16.00 Uhr in der Stadtbibliothek
- So./dom. 11.11.** Familiengottesdienst um 09.00 Uhr in der Pfarrkirche
- Do./gio. 13.11.** „Dante e l'Impero“ ore 20.30 sala Walter, relatore Prof.ssa Serena Dal Mas Reggio
- Do./gio. 22.11.** Kulturherbst: Referat des Stadtarchivars von Klausen Dr. Christoph Gasser zum Thema: „Klausner Persönlichkeiten – eine kleine Auswahl an bekannten und unbekanntenen Personen“. Beginn um 20.00 Uhr im Walthersaal von Klausen
- Sa./sab. 24.11.** Katharinamarkt und Flohmarkt in Klausen - *mercato a Chiusa*

AMATEURSPORTVEREIN KLAUSEN

Mitteilung Hauptverein- Eisplatz

Der Hauptverein teilt mit, dass auch für die heurige Saison die Führung des **Natur - Eisplatzes** in Griesbruck wieder an **Griesser Emil** übergeben wurde. Die Bar öffnet am **24.11.2012** und ist täglich solange noch kein Eis zustande kommt ab 17.00 Uhr geöffnet. Sollte es der Wettergott gut mit uns meinen und es kalt werden, wird ab Dezember die Möglichkeit bestehen Schlittschuh zu laufen. **Schlittschuhverleih** vorhanden.

Wir bedanken uns bei dieser Gelegenheit bei Emil der den Platz seit Jahren für den Amateursportverein vorzüglich führt und würden uns freuen wenn zahlreiche Klausner/innen den Natureisplatz nützen.

Die Präsidentin des ASV

Clementi Ingrid

Mitteilung der Sektion Fußball

Fußballbegegnungen:

- Sa., 10.11. U15 VSS gegen *Gais*: 18.00 Uhr in **Gais**
D-Jugend gegen *Brixen*: 19.00 Uhr in **Brixen**
Jugendhort
2. Amateurliga gegen *Lajen*: 19.00 Uhr in **Klausen**
- So., 11.11. C-Jugend gegen *Vahrn*: 10.30 Uhr in **Vahrn**
Damen gegen *Stella Azzurra*: 18.00 Uhr in **Bozen/Talfer C**
Landesliga *Latzfons/Verdings* gegen *Vintl* : 14.30 Uhr in **Weiental**
- Sa., 17.11. C-Jugend gegen *Brixen A*: 15.00 Uhr in **Klausen**
Damen gegen *Kalterer Fussball*: 18.00 Uhr in **Klausen**
- So., 18.11. Landesliga *Latzfons/Verdings* gegen *St. Pauls*: 14.30 Uhr in **Klausen**
- So., 25.11. Landesliga *Latzfons/Verdings* gegen *Latsch*: 14.30 Uhr in **Latsch**

Vortrag der WGK: Wie geht es weiter in Klausens Wirtschaft?
am 27.11.2012 um 20.00 Uhr im Walthersaal.

Thema: Wie geht es weiter in Klausens Wirtschaft? Was hat die WGK vor?
– Eine Übersicht über die Tätigkeiten der im Jahr 2009 gegründeten
Wirtschaftsgenossenschaft, die derzeit 74 Mitglieder umfasst.
Alle Interessierte, denen Klausens wirtschaftliche Entwicklung am Herzen
liegt sind herzlich eingeladen, teilzunehmen.

Mittelalterlicher Weihnachtsmarkt in Klausen: Auch heuer findet
an den 4 Wochenenden vom 30. November bis zum 23. Dezember der
Mittelalterliche Weihnachtsmarkt mit abwechslungsreichen
Rahmenprogramm für Jung und Alt statt. Deshalb freuen wir uns auch
heuer, mit der Unterstützung der Klausener Bürger rechnen zu dürfen.

Wer beim Mittelalterlichen Eröffnungsumzug am Freitag, den 30.
November mitgehen möchte, darf sich gerne bei Manu (334 639 17 24) bis
zum 26. November melden.

Elektro
OBERRAUCH



- ELEKTROINSTALLATIONEN
- ALARMANLAGEN
- BRANDMELDEANLAGEN
- GARTENMÖBEL
- BELEUCHTUNGEN / LAMPEN



Elektro Oberrrauch Zone Neidegg 14/A I-39043 Klausen

Tel. 0472 847 347 info@elektro-oberrrauch.it www.elektro-oberrrauch.it



ELKI KLAUSEN

Kreatives für Erwachsene: Holzdeko fürs Kinderzimmer am 15. und 22.11.2012 von 09.00 bis 11.30 Uhr. Anmeldung unter 0472-845088.

Martinsumzug am Montag, 12. November 2012: Andacht um 17.00 Uhr in der Pfarrkirche gestaltet von den Grundschulern mit anschließendem Umzug zum Volksschulplatz, wo das Elki zur Stärkung Kuchen und Tee anbietet.

Großer Herbsttauschmarkt am Freitag, 16. November und Samstag, 17. November beim ehemaligen Geschäft Max und Moritz, Tinneplatz:

Die Artikel (Schibekleidung, Schi, Schlittschue, Rodeln, große Spielsachen, Kinderausstattung u. ä.) können am Donnerstag, 15. November 2012 von 10.00 bis 12.00 Uhr und von 15.00 bis 19.00 Uhr dort abgegeben werden. Verkauft werden die Artikel dann am Freitag von 15.00 bis 19.00 Uhr und am Samstag von 10.00 bis 12.00 und 15.00 bis 18.00 Uhr. Die nicht verkaufte Ware kann dann am 17.11.2012 von 18.00 bis 20.00 Uhr wieder abgeholt werden.

Grande mercatino venerdì 16 novembre e sabato 17 novembre nel ex negozio Max und Moritz a Piazza Tinne: Gli articoli (articoli invernali, carrozzine, giocattoli grandi ecc.) possono essere portati là giovedì 15 novembre dalle ore 10.00-12.00 e 15.00-19.00. La vendita si svolgerà venerdì 16 novembre dalle ore 15.00-19.00 e sabato 17 novembre dalle ore 10.00-12.00 e 15.00-18.00. Gli articoli non venduti potranno essere ritirati sabato 17 novembre dalle ore 18.00-20.00.

BÜRGERKAPELLE KLAUSEN

Liebe Klausnerinnen und Klausner,

die Bürgerkapelle lädt Sie herzlich zum **Cäcilienkonzert** am

Samstag, 17. November 2012 um 20.00 Uhr

in der Turnhalle der Mittelschule Klausen ein.

Die Bürgerkapelle freut sich über zahlreiche Zuhörer/innen beim Konzert.

Musikalische Grüße
Die Bürgerkapelle Klausen

*Wir laden herzlich ein zur
Adventsausstellung bei Blumen Schenk in Klausen*

am Samstag, 17. November 2010 von 8.30 bis 18.00 Uhr und
am Sonntag, 18. November 2010 von 10.00 bis 18.00 Uhr

Wir freuen uns auf Ihren Besuch

*Invitiamo alla mostra
Avvento, avventoda Fiori Schenk a Chiusa*

sabato, 17 novembre 2010 dalle ore 8.30 alle ore 18.00 e
domenica, 18 novembre 2010 dalle ore 10.00 alle ore 18.00

Vi aspettiamo numerosi

Helene und/e Stefan

CIRCOLO CULTURALE SABIONA

*Il Circolo Culturale Sabiona & La Biblioteca Civica di Chiusa
Sono lieti di invitarVi alla serata:*

DANTE E L'IMPERO

L'illusione di un esule o una grande profezia politica?

Relatore: Prof.ssa Serena E. Dal Mas Reggio

martedì 13 Novembre 2012

Ore 20.30

Sala Walter – Chiusa

Seguirà un piccolo rinfresco

Ingresso libero

*Iniziativa realizzata con il sostegno dell'Assessorato provinciale alla cultura
di lingua italiana.*

Sehr geehrte Mitbürgerinnen und Mitbürger,

Verwendung von Holzöfen

im Sinne der öffentlichen Gesundheit ersuchen wir, bezüglich der Verwendung von Holzöfen, nur trockenes Holz zu verwenden und keinen Müll zu verbrennen.

Sollten wiederholte Klagen und/oder Verdachtsmomente über eine unsachgemäße Benützung der Anlagen in der Gemeinde eingehen, muss die Gemeinde Kontrollen durchführen.

Da dieser Schritt immer unangenehm ist, möchten wir bereits im Vorfeld zu einer korrekten Benützung der Öfen aufrufen und um die Mitarbeit aller ersuchen. Besten Dank!

Die Bürgermeisterin Maria-Anna Gasser Fink

Care concittadine, cari concittadini,

Utilizzo corretto delle stufe a legna

Ai sensi della sanità pubblica e in caso d'uso di stufe a legna Vi invitiamo ad utilizzare legna secca e di non gettare rifiuti nelle stufe.

In caso di continui reclami e/o segnalazioni di un utilizzo non corretto degli impianti il Comune effettuerà controlli in merito.

Considerato che trattandosi di un intervento non piacevole Vi invitiamo ad un corretto utilizzo delle stufe e chiediamo pertanto la Vostra collaborazione. Grazie!

La Sindaca Maria-Anna Gasser Fink

Ausschreibung Schneeräumungsdienst in Klausen

Die Gemeinde Klausen sucht jemanden, der den Schneeräumungsdienst für folgende Straßen übernimmt:

Grödner Straße- Fonteklaus

Grödner Straße - Neidegg

Feldthurnerstraße - Hieng

Zigieler - St. Josef - St. Josefssiedlung
Leitach
St.Martinbrücke
Weißes Kreuz – Glöggl

Es kann auch nur ein Teil des Dienstes übernommen werden. Wer am Dienst interessiert ist, möge sich für alles Übrige bitte an den Generalsekretär der Gemeinde Dr. Peppi Baumgartner (Tel. 0472 858229) oder an den Referenten Dr. Josef Pfattner (Tel. 366 6305655) wenden.

Appalto servizio di sgombero neve a Chiusa

Il Comune di Chiusa cerca qualcuno per il servizio di sgombero neve sulle seguenti strade:

Strada per Val Gardena – Fonteklaus

Strada per Val Gardena - Neidegg

Via Velturmo - Hieng

Zigieler - S. Giuseppe - Villaggio S. Giuseppe

Coste

Croce Bianca – Glöggl

Il servizio può essere limitato anche a solo alcune delle vie elencate. Eventuali interessati sono pregati a contattare per i dettagli il Segretario Generale dott. Peppi Baumgartner (tel. 0472 858229) o l'Assessore dott. Josef Pfattner (tel. 366 6305655)

Die nächste Sitzung der **Baukommission** findet am **07.12.2012 um 15.00 Uhr** statt. Die Bauansuchen müssen innerhalb 12.00 Uhr des 26.11.2012 mit allen erforderlichen Dokumenten im Bauamt hinterlegt werden.

*La prossima riunione della **commissione edilizia** si svolgerà il giorno **07.12.2012 alle ore 15.00**. La domanda di autorizzazione edilizia con la documentazione richiesta deve essere presentata entro le ore 12.00 del 26.11.2012 presso l'ufficio tecnico.*

UNITED COLORS OF BENETTON.

FRAG 2 KLAUSEN - CHIUSA

Weihnachtsangebot · promozione natalizio

DAMEN · DONNA

Pullover
Hosen
Mantel

20% - 30%

Rabatt / sconto

Maglie
Pantaloni
Cappotti invernali

vom/dal 10.11.2012 bis/al 24.11.2012

Parfumerie
Drogerie



Parfumeria
Drogheria

Rose

Exklusive Düfte
Biotherm
Beauty Case

10% - 30%

Rabatt / sconto

profumi esclusivi
Biotherm
Beauty Case

vom/dal 10.11.2012 bis/al 24.11.2012

UNITED COLORS OF BENETTON.

OBERSTADT 48 CITTÀ ALTA

Werbeverkauf · vendita promozionale

KINDER · BAMBINO

warme Winterjacken
Röcke für Mädchen
warme Pullover

20%–30%
Rabatt / sconto

giacconi invernali
gonne per femmina
maglie pesanti

vom/dal 10.11.2012 bis/al 24.11.2012

JUGENDDIENST KLAUSEN

**Der Jugenddienst Dekanat Klausen sucht ab Dezember eine/n
Jugendarbeiter/in (Vollzeit)**

Die Aufgabenbereiche umfassen die offene und kirchliche Jugendarbeit im Einzugsgebiet. Dazu gehört die inhaltliche Begleitung und Betreuung von mehreren Jugendgruppen sowie Jugendtreffs, die Organisation von Jugendprojekten auf Gemeinde- und Dekanatssebene sowie aufsuchende Jugendarbeit.

Ihr Profil: soziale, pädagogische bzw. psychologische Ausbildung (bevorzugt akademischer Grad) oder sonstiger akademischer Abschluss, Freude an der Arbeit mit Jugendlichen und Ehrenamtlichen, Eigeninitiative, Verantwortungsbewusstsein, Zuverlässigkeit, organisatorische Fähigkeiten, Flexibilität (Abend- und Wochenendtermine), Teamfähigkeit, EDV Kenntnisse, eigenes Fahrzeug.

Wir bieten: breit gefächertes und abwechslungsreiches Arbeitsfeld, Freiraum für Kreativität, flexible Arbeitszeiten, leistungsgerechte Entlohnung.

Sollten Sie längerfristig in der Jugendarbeit mitwirken möchten senden Sie Ihre Bewerbungsunterlagen bis zum 12.11.2012 an den Verein Jugenddienst Dekanat Klausen,
St. Andreasplatz Nr. 5, 39043 Klausen z.H. Präsidentin Messner Brigitta oder an magdalena.klausen@jugenddienst.it

Projekt „Beispiel geben – Zeichen setzen“

Klausner Jugendliche unterstützen Senioren beim Computer ... und lernen dabei selbst

- Neue Lebensgeschichten kennen
- Umgang mit älteren Menschen
- Zugang zu anderen Lebenswelten

Jugendliche der Oberschulen haben die Möglichkeit in ihrer Freizeit über ein gesamtes Schuljahr je nach zeitlicher Möglichkeit älteren Menschen im Pflegeheim „Eiseck“ Klausen Senioren beim Erwerb von PC Grundkenntnissen zu unterstützen.

Voraussichtlicher Projektstart: Anfang Dezember

Im Gegenzug können sie die Geschichten der älteren Generation in Form von Berichten schreiben. Alle Berichte werden am Schluss in ein Buch zusammengefasst.

Infos und Anmeldung bei Magdalena Mayr, Jugenddienst Klausen unter 339 2027234 oder magdalena.klausen@jugenddienst.it

Nach der Anmeldung gibt es ein Vortreffen im Jugenddienst.

Das Projekt wird vom Bildungsausschuss Klausen organisiert. Partner des Projektes sind unter anderem der Jugenddienst Klausen sowie das Pflegeheim Klausen.

Kostenloser Vortrag/Workshop des Jugenddienstes Dekanat Klausen für Eltern von Jugendlichen/Lehrpersonal/Interessierte

Was Eltern über DROGEN wissen sollten

Inhalt: Der Konsum von Cannabis und Partydrogen ist auch in Südtirol verbreitet. Jedoch nicht jeder Konsum führt zu süchtigem Verhalten. Sachliche und wissenschaftlich fundierte Informationen über Wirkung, Risiken und Abhängigkeitspotential gehören an den Anfang jeder Präventionsbemühung. Sie dienen als Grundlage für Gespräche mit Jugendlichen und leisten einen wichtigen Beitrag zum Abbau von Vorurteilen und Falschmeinungen.

WANN? Mittwoch, 14.11.2012 um 19.30 Uhr

WO? Walthersaal Klausen, Oberstadt (Eingang direkt gegenüber vom Gasthaus Walther von der Vogelweide)

REFERENT? Dr. Peter Koler, Direktor Forum Prävention Bozen

SOZIALSPRENGEL KLAUSEN UND UMGEBUNG

Fußpflege im Sozialsprengel Klausen und Umgebung **am 13.11.2012, 20.11.2012, und 27.11.2012.**

Information und Anmeldung beim Hauspflagedienst Klausen von 08.00 bis 10.00 Uhr unter 0472 847202!

LVH-FRAUEN - KLAUSEN

Die LVH-Frauen, Bezirk Klausen, laden alle Interessierten zum Vortrag ein:

Die Rentenreform - Neuheiten und ihre Auswirkungen auf das Rentenalter und -höhe sowie Zusatzvorsorge

mit Frau Dr. Martha Stocker am **Montag, 12. November 2012 um 19.30 Uhr** im Walthersaal in Klausen, Oberstadt.

VERSCHIEDENES

Adventausstellungen in Feldthurns

Samstag 24. November von 15.00 bis 18.30 Uhr

Sonntag 25. November von 09.00 bis 17.00 Uhr

In der Schlossgalerie Feldthurns

Weihnachtsausstellung in der Blumenecke Annemarie, Feldthurns

24.-25. November, 09.00 bis 18.00 Uhr

Kabarett „**Siffri Reloaded**“ im Dürersaal in Klausen
mit Monika Trettel und Günther Götsch.

Wann? **17. November 2012 um 20.30 Uhr**

Infos und Karten unter www.siffri.eu

Architektur im Gespräch:

Thema: Zeitgenössische Architektur und Gewerbebauten“

Diskussionsrunde in der Produktionshalle Damiani, Brixen,
17.11.2012; 18.30 Uhr

Am Montag, **12. November 2012** wird die **Firma Schlumpf Innovations GmbH** von 10:00 bis 18:00 Uhr vor dem **Gemeindehaus Villanders** Wasserpumpen präsentieren, welche ohne Strom oder Batterien, also Energie von außen, funktionieren. Auch werden verschiedene Patente für die Einradfahrer gezeigt. Alle interessierten Personen und alle Einradfahrer, auch deren Eltern, sind zu dieser Veranstaltung eingeladen.

DEMACLENKO SUCHT EINEN LAGERLEITER (W/M) am Standort Klausen

Sie **leiten** das Ersatzteillager und koordinieren **internationale Transporte**. Dabei steuern Sie den gesamten **Wareneingang und -ausgang** und sind zuständig für die Bereitstellung des Materials sowie für die Kommissionierung von Versandaufträgen. Angesprochen sind Personen mit Berufserfahrung im genannten Bereich und die über einen Staplerschein verfügen.

Sie sprechen **Deutsch** und **Italienisch** und sind sicher im Umgang mit dem PC. Einfache Englischkenntnisse sind von Vorteil, andernfalls ist das Erlernen der Basiskenntnisse Teil des Ausbildungsplans.

LEITNER
ropeways

MiniMetro

Piloth



DEMACLENKO

LEITWIND

personal@demaclenko.com

KLEINANZEIGER – ANNUNCI ECONOMICI

- **YOGA FÜR EINEN STARKEN RÜCKEN** mit Judith Demez. Beginn am 13.11.2012 in der Grundschule Klausen -10 Einheiten. Yoga für alle: 18.00 - 19.30 Uhr. Rückenyooga: 20.00 - 21:30 Uhr. Anmeldung Tel. 339 7336788*
- Lange danach gesucht! Wir digitalisieren Hochzeits- und Heimvideos, Super 8 Filme, Dias, Negative, Schallplatten und Musikkassetten sowie Dokumente jeglicher Art.! Kairós Digitalisierungsservice Sozialgenossenschaft, www.kairos.cdinfo@kairos.cd, Tel. 0472 837879*
- *Affittasi Garage interrato in Piazza Mercato a Chiusa (vicino all'entrata del Bar, Garage n. 13).* Vermiete Tiefgarage Marktplatz (neben Bareingang, Garage n. 13). Tel. 0461-266496 *oppure/oder* 329 4481162*

- Wohnung in Klausen mit 3 Schlafzimmern von einheimischer Person zu mieten oder evtl. zu kaufen gesucht (auch erst ab Frühjahr 2013). Tel. 339/8240438.
- Apotheke: Freundliches Lehrmädchen mit oder ohne Matura gesucht. Tel. 0472 846096
- 40-m²-Wohnung in Klausen, Wohnküche, Schlafzimmer, Bad, begehbare Dachboden und Keller vollständig eingerichtet nur an Einheimische zu vermieten, Tel. 0472 847447 von 14.00 bis 19.00 Uhr*
- Gepäckträger für Audi A3, neuwertig, zu verkaufen. Tel. 0472 847441 (zu Essenszeiten)
- Gut getrocknetes Brennholz zu verkaufen. Tel. 3357572343*

*bezahlte Anzeige – *annunci a pagamento*

ACHTUNG

Ab Montag, 11. November 2012
neue Busverbindung (an Schultagen außer Samstag)

16.32 Uhr Klausen - Schnauders

17.00 Uhr Schnauders - Klausen

ABWESENHEITEN ÄRZTE-ASSENZA MEDICI

**Dr. Josef Mulser ist am 22. und 23.11. 2012 abwesend.
Dott. Josef Mulser è assente il 22 e 23 novembre 2012.**

Vertretung/Sostituzione: Dr. Aurelia Vogl (Tel. 347 8029027)

Sprechstunde in Klausen/Ambulatorio a Chiusa

Donnerstag und Freitag

giovedì e venerdì

08.30 – 10.30

Ärztlicher Bereitschaftsdienst – Medici di turno



Der diensthabende Arzt des Sprengels Klausen-Umgebung ist **ausschließlich unter der Telefonnummer 331-9928128** erreichbar.

*La guardia medica festiva e prefestiva è **raggiungibile esclusivamente al numero telefonico 331-9928128***

Apothekenturnusse – Farmacie di turno



10.11. – 16.11. Apotheke Dr. Jörg Aichner, Klausen
Farmacia Dott. Jörg Aichner, Chiusa

17.11 – 23.11. Apotheke Dr. Ruth Fink, Barbian
Farmacia Dott.ssa Ruth Fink, Barbiano

Erscheinungstermin nächster Klausner Bote am **24.11.2012**. Abgabetermin der Beiträge bis Montag, **19.11.2012** innerhalb 12.00 Uhr in der Gemeinde (Fax 0472 847 775, E-Mail: bote@gemeinde.klausen.bz.it).

*Il prossimo bollettino - Bote uscirà il **24.11.2012**. Gli articoli sono da recapitare entro lunedì **19.11.2012** alle ore 12.00 in Comune (Fax 0472 847 775, e-mail: bote@gemeinde.klausen.bz.it)*

Für die Inhalte sind Organisationen, Verbände und Vereine verantwortlich.
I responsabili per i diversi contenuti sono le associazioni ed organizzazioni.

Redaktion/redazione: **Jasmin Lageder, Sandra Hofer**

Turbo Spar – Mehr Dynamik für Ihre Ersparnisse!



Turbo SPAR: Das innovative Sparprogramm
Einfach, kostenlos und mit steigender Verzinsung.

www.sparkasse.it ☎ 840 052 052

Mehr Bank.



SPARKASSE
CASSA DI RISPARMIO